

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Σοφία ταπεινοῦ ἀνυψώσει κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐν μέσῳ μεγιστάνων καθίσει αὐτόν.  
Wisdom of humble lifts up head of him, and in midst of the great causes to sit him.

2 Μὴ αἰνέσῃς ἄνδρα ἐν κάλλει αὐτοῦ. καὶ μὴ βδελύξῃ ἄνθρωπον  
Not should you commend a man by good looks of him, and not should you loath a man  
ἐν ὄράσει αὐτοῦ.  
by appearance of him.

3 Μικρὰ ἐν πετεινοῖς μέλισσα, καὶ ἀρχὴ γλυκασμάτων ὁ καρπὸς αὐτῆς.  
Little among flying things a bee, but first of sweet things the fruit of her.

4 Ἐν περιβολῇ ἴματίων μὴ καυχήσῃ, καὶ ἐν ἡμέρᾳ δόξης μὴ ἐπαίρου,  
By garment of cloak not should you boast, and in day of honour not let you be conceited,  
ὅτι θαυμαστὰ τὰ ἔργα Κυρίου, καὶ κρυπτὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἀνθρώποις.  
for marvellous the works of Lord, and hidden the works of him among men.

5 Πολλοὶ τύραννοι ἐκάθισαν ἐπὶ ἐδάφους, ὁ δὲ ἀνυπονόητος ἐφόρεσε διάδημα.  
Many tyrants sat down upon ground, he but unexpected bore crown.

6 Πολλοὶ δυνάσται ἡτιμάσθησαν σφόδρα, καὶ ἔνδοξοι παρεδόθησαν εἰς  
Many lords disgraced exceedingly, and those held in esteem were given over into  
χεῖρας ἑτέρων.  
hands of others.

7 Πρὶν ἔξετάσῃς, μὴ μέμψῃ· νόησον πρῶτον καὶ τότε  
Until you should examine well, not should you blame; let you observe first and then  
ἐπιτίμα.

you may censure.

8 Πρὶν ἡ ἀκοῦσαι μὴ ἀποκρίνου, καὶ ἐν μέσῳ λόγων μὴ παρεμβάλλου.  
Until which to hear not let you remark, and in midst of speech not let you interrupt.

9 Περὶ πράγματος, οὐκ ἔστι σοι χρεία, μὴ ἔριζε καὶ ἐν κρίσει ἀμαρτωλῶν  
Concerning deeds, not at all it is to you a concern, not let you wrangle and in judgement of sinners  
μὴ συνέδρευε.  
not be associated with.

10 Τέκνον, μὴ περὶ πολλὰ ἔστωσαν αἱ πράξεις σου· ἐὰν πληθύνῃς, οὐκ  
Child, not about many matters let be the deeds of you; if you multiply *deeds*, not  
ἀθωωθήσῃ· καὶ ἐὰν διώκῃς, οὐ μὴ καταλάβῃς·  
will you be guiltless; and if you should pursue, certainly not will you overtake;  
καὶ οὐ μὴ ἐκφύγης διαδράς.

and by no means may you escape having run away.

11 Ἔστι κοπιῶν καὶ πονῶν καὶ σπεύδων, καὶ τόσῳ μᾶλλον ὑστερεῖται.  
One is toiling and working hard and rushing, and so much *the more* is behind.

12 Ἔστιν νωθρὸς προσδεόμενος ἀντιλήμψεως, ὑστερῶν ἰσχύι, καὶ πτωχείᾳ περισσεύει.  
*Another* is sluggish needing help, being short of ability, and of poverty in abundance;  
καὶ οἱ ὄφθαλμοι Κυρίου ἐπέβλεψαν αὐτῷ εἰς ἀγαθά, καὶ ἀνώρθωσεν αὐτὸν ἐκ  
and the eyes of Lord looked to him for good, and set right him from  
ταπεινώσεως αὐτοῦ.  
of humiliation of him.

13 Καὶ ἀνύψωσε κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἀπεθαύμασαν ἐπ' αὐτῷ πολλοί.  
And lifted up head of him, and marvelled upon him many.

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

14 Ἀγαθὰ καὶ κακά, ζωὴ καὶ θάνατος, πτωχεία καὶ πλοῦτος παρὰ Κυρίου ἐστί.

Good and bad,<sup>1</sup> life and death, poverty and riches from of Lord it is.

17 Δόσις Κυρίου παραμένει εύσεβεσιν, καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα εὔοδωθήσεται.

Gift of Lord remains with pious, and the good will of him into the age brings favour.

18 Ἐστι πλουτῶν ἀπὸ προσοχῆς καὶ σφιγγίας αὐτοῦ, καὶ αὕτη ἡ μερὶς τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

Is wealth from of soberness and sparing of him, and it the portion of reward of him.

19 Ἐν τῷ εἰπεῖν αὐτόν, Εὗρον ἀνάπαυσιν, καὶ νῦν φάγομαι ἐκ τῶν ἀγαθῶν μου,

By to the to say him, I found rest, and now I will eat from of the good things of me,

καὶ οὐκ οἶδε τίς καιρὸς παρελεύσεται, καὶ καταλείψει αὐτὰ ἑτέροις, καὶ ἀποθανεῖται.  
and not he has known what time shall pass by, and leave behind it to others, and die.

20 Στῆθι ἐν διαθήκῃ σου καὶ ὄμιλει ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν τῷ ἔργῳ σου παλαιώθητι.

Be steadfast in covenant of you and let you be conversant in it, and in the work of you become aged.

21 Μὴ θαύμαζε ἐν ἔργοις ἀμαρτωλοῦ, πίστευε δὲ Κυρίῳ καὶ ἔμμενε τῷ πόνῳ σου.

Not let you wonder in work of sinners, let you trust but in Lord and let you abide in the toil of you;  
ὅτι κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου διὰ τάχους ἐξάπινα πλουτίσαι πένητα.

for easy in eyes of Lord through speed suddenly to enrich a poor man.

22 Εὐλογία Κυρίου ἐν μισθῷ εύσεβοῦς, καὶ ἐν ὥρᾳ ταχινῇ ἀναθάλλει εὐλογίαν αὐτοῦ.

Blessing of Lord in reward of pious, and in an hour swift flourishes the blessing of him.

23 Μὴ εἴπης, Τίς ἐστί μου χρεία, καὶ τίνα ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται μου τὰ ἀγαθά;

Not let you say, What is it of me an obligation, and what from of the now will be of me good?

24 Μὴ εἴπης, Αὐτάρκη μοί ἐστι, καὶ τί ἀπὸ τοῦ νῦν κακωθήσομαι;

Not let you say, Sufficient to me it is, and what from of the now what evil?

25 Ἐν ἡμέρᾳ ἀγαθῶν ἀμνησίᾳ κακῶν, καὶ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν οὐ μνησθήσεται

In day of prosperity forgetfulness of distress, and in day of distress not will be remembered  
ἀγαθῶν·  
prosperity;

26 ὅτι κοῦφον ἔναντι Κυρίου ἐν ἡμέρᾳ τελευτῆς ἀποδοῦναι ἀνθρώπῳ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ.  
for with ease in presence of Lord in day of death to render to a man according to the ways of him.

27 Κάκωσις ὥρας ἐπιλησμονὴν ποιεῖ τρυφῆς, καὶ ἐν συντελείᾳ ἀνθρώπου ἀποκάλυψις  
Misfortune of an hour to takes away makes delight, and in to die a man an uncovering  
ἔργων αὐτοῦ.

of works of him.

28 Πρὸ τελευτῆς μὴ μακάριζε μηδένα, καὶ ἐν τέκνοις αὐτοῦ γνωσθήσεται ἀνήρ.

Before of death not blessed not one, and in children of him shall be known a man.

29 Μὴ πάντα ἀνθρώπον εἴσαγε εἰς τὸν οἶκόν σου, πολλὰ γὰρ τὰ ἔνεδρα τοῦ δολίου.

Not every man let you lead into the house of you, many for the trickeries of the deceitful.

30 Πέρδιξ θηρευτὴς ἐν καρτάλλῳ, οὕτως καρδίᾳ ὑπερηφάνου,

A partridge kept in a cage, thus heart an arrogant,

καὶ ὡς ὁ κατάσκοπος ἐπιβλέπει πτῶσιν.

and as the spy he watches falling of you.

31 Τὰ γὰρ ἀγαθὰ εἰς κακὰ μεταστρέφων ἐνεδρεύει, καὶ ἐν τοῖς αἱρετοῖς ἐπιθήσει μῶμον.

The for good into evil turning he lies in wait, and in the innocent actions he will lay blame.

32 Ἀπὸ σπινθῆρος πυρὸς πληθύνεται ἀνθρακιά, καὶ ἀνθρωπὸς ἀμαρτωλὸς εἰς αἷμα ἐνεδρεύει.

From of a spark of fire is multiplied in a brazier, and a man sinful for blood waits.

1 'fortune'.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 11, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

33 Πρόσεχε ἀπὸ κακούργου, πονηρὰ γὰρ τεκταίνει,  
Let you take heed from of a scoundrel, wickedness for he works,  
μήποτε μῶμον εἰς τὸν αἰῶνα δῷ σοι.

lest a blame for the age he should give to you.

34 Ἐνοίκισον ἀλλότριον, καὶ διαστρέψει σε ἐν ταραχαῖς,  
Bring in house a stranger, and he will disturb you in troubles,  
καὶ ἀπαλλοτριώσει σε τῶν ἴδιων σου.

and make a stranger of you of the of the own things of you.